

Lesson 5

The *Protection of the Theotokos*

(October 1/14)



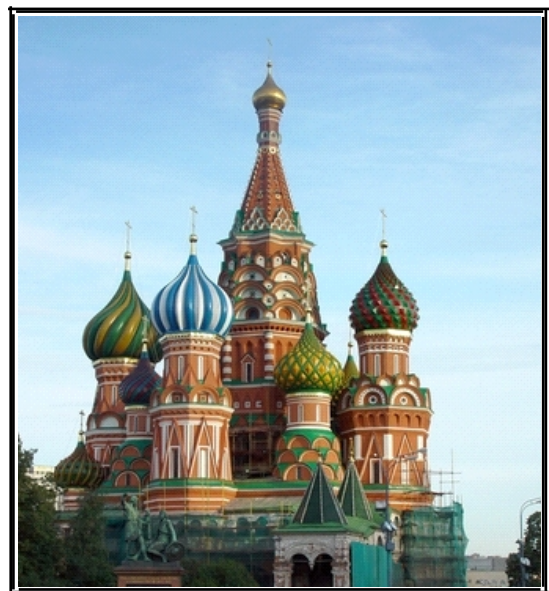
It happened in the year 910 A.D. in Constantinople. The city was surrounded by a large *hostile* army, and the *inhabitants* were in *grave* danger. Many people gathered in the Church of the Most-Holy Virgin and prayed to Her for protection. They prayed for a very long time.

It was already late at night when two men – Saint Andrew, *Fool-for-Christ*, and his *disciple*, Saint Epiphanius – *witnessed* a miracle. In the darkness of the night there suddenly *shone* a brilliant light. The *Most-Pure Mother* of our Lord appeared in the sky. She heard the prayers of the devout Christians and came for their protection. The Theotokos was seen together with the Apostle John, *John the Baptist* and many other saints. The Heavens came down to earth. The saints, dressed in white, praised the Lord and sang to Him.

The Theotokos prayed to Her Son and asked Him to help the city. Then She *lifted up* the cover from Her head (*omophorion* in Greek) and *spread* it over the people, *as if* protecting them from danger. After that, She became invisible. The city was saved; the enemy *retreated*.

The celebration of this feast in Russia was established in the 12th century by Prince of Vladimir, Andrei Bogolubsky.

Many years passed after the miracle in Constantinople, but Orthodox people still remember it. The Protection of the Theotokos is one of our beloved church feasts. We know that in times of trouble the Mother of God will help and comfort us. Her holy protection and endless love remain with us always.



Покровский собор в Москве
на Красной Площади

Exercises

A. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Why were the people of Constantinople in grave danger? **Their city was surrounded by a large hostile army.**
2. What was the name of the church where the people gathered? **It was the Church of the Most-Holy Virgin.**
3. Who saw the miracle? **Saint Andrew, Fool-for-Christ, and his disciple, Epiphanius, witnessed the miracle.**
4. What did they see? **They saw a brilliant light. The Theotokos, together with the Apostle John, John the Baptist and many other saints, appeared before the people.**
5. How did the Theotokos show that the city would be safe? **She spread Her head cover over the people.**
6. What is the Greek word for Her head cover? **It is “omophorion.” (Или The Greek word for “head cover” is “omophorion.”)**
7. When was the feast of the Protection of the Theotokos established in Russia? Who established it? **The feast was established in the 12th century by Prince Andrei Bogolubsky.**



B. Найдите в тексте и выпишите следующие слова. Прочтите их вслух, вслед за учителем.

- Пресвятая Дева _____ **the Most-Holy Virgin** _____
- Богоматерь _____ **the Mother of God** _____
- Богородица (от греческого) _____ **the Theotokos** _____
- Пречистая Матерь Господа нашего _____ **the Most-Pure Mother of our Lord** _____

C. Вставьте в предложения подходящие по смыслу слова из списка. Где нужно, добавьте окончание множественного числа к существительным и частицу **to** перед глаголами.

pure, disciple, worship, witness, hostile, humility, survive, abbot

1. The brothers Andrew and Simon, fishermen in Galilee, were chosen to be the first _____ **disciples** _____ of our Lord.
2. In Russia there were many fools-for-Christ who deprived themselves (отказались от, лишили себя) of everything and showed an example of great _____ **humility** _____.

3. When Saint Sergius lived alone in the forest, he suffered from want and hunger, but his faith in God helped him(to*) survive.....
4. Saints Andrew and Epiphanius of Constantinople were able to witness..... the miracle because they were pure..... in heart.
5. The hostile..... army invaded the city.
6. Venerable Abbot..... Paisius worked hard (усердно) for many years translating religious texts from Greek into Russian.
7. Solomon, a wise and powerful king of Israel, in the late years of his life committed many sins and worshiped pagan idols.

*Глагол в неопределённой форме, следующий за help, по правилам современной грамматики может употребляться без частицы to.



Е. В течение одной минуты вспомните и запишите перевод как можно большего количества слов.

- | | | | |
|-----------------------------|-------|-------|-------|
| 1. piety | _____ | _____ | _____ |
| 2. vision | _____ | _____ | _____ |
| 3. feast | _____ | _____ | _____ |
| 4. holy | _____ | _____ | _____ |
| 5. pray | _____ | _____ | _____ |
| 6. hardship | _____ | _____ | _____ |
| 7. pagan | _____ | _____ | _____ |
| 8. heal | _____ | _____ | _____ |
| 9. worship | _____ | _____ | _____ |
| 10. abbot | _____ | _____ | _____ |
| 11. fast | _____ | _____ | _____ |
| 12. humility | _____ | _____ | _____ |
| 13. survive | _____ | _____ | _____ |
| 14. gift of working wonders | _____ | _____ | _____ |
| 15. overjoyed | _____ | _____ | _____ |

16. righteous	_____	праведный
17. strengthen	_____	укреплять
18. mercy	_____	милость
19. Exaltation	_____	Воздвижение
20. Nativity	_____	Рождество

F. Word-Building

Переведите следующие слова и объясните, от каких основ они образовались.

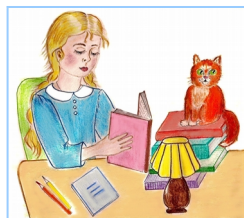
<u>readership</u>	круг читателей	<u>whiten</u>	отбеливать	<u>sponsorship</u>	спонсорство
<u>thicken</u>	сгущать, утолщать	<u>kingship</u>	королевский титул	<u>red</u>	краснеть
<u>speaker</u>	оратор	<u>dancer</u>	танцор	<u>widen</u>	расширять
<u>sportsman</u>	спортивное мастерство	<u>painter</u>	художник, маляр	<u>ruler</u>	правитель



G. Прочитайте цитату из Евангелия от Матфея вслух, вслед за учителем. Найдите её в Евангелии на русском языке.

*For what is a man profited if he shall gain the world, and lose his own soul?
Or what shall a man give in exchange for his soul?*

Matthew 16:26



Homework

A. Найдите в словаре и запишите значения следующих слов из текста.

devoted (как прилагательное) _____ преданный _____

mother-in-law _____ свекровь _____

daughter-in-law _____ невестка _____

famine _____ ГОЛОД _____

insist _____ настаивать _____

firm _____ твёрдый _____

С. Прочитайте текст. Предложения, выделенные курсивом, цитируются из Книги Руфь (1:1-17) Ветхого Завета. Найдите их в русском тексте Книги Руфь.

Ruth and Naomi

The story of Ruth is told in *The Book of Ruth* of the Holy Bible. It is about a kind and devoted young woman who did not want to leave her mother-in-law.

It happened at the time when Israel was ruled by judges. Famine came to the land of Judah. One man took his wife, Naomi, and their two sons out of Bethlehem to the land of Moab. Soon the man died, and his family remained there about ten years. The sons married women from Moab. Their names were Orpah and Ruth.

Then both Naomi's sons died. She lost all her family; only her two daughters-in-law remained. Naomi learned that there was no more famine in Judah and decided to go back. *So she set out from the place where she was, with her two daughters-in-law, and they went on the way to return to the land of Judah. But Naomi said to her two daughters-in-law, "Go, return each of you to her mother's house. May the Lord deal kindly with you, as you have dealt with the dead and with me."* (Ruth 1:7-8)

Both young women cried. They loved Naomi so much that they did not want to leave her. *And they said to her, "No, we will return with you to your people."* (1:10) But Naomi insisted. She knew that life in Judah would be difficult for her daughters-in-law.

Finally, Orpah agreed to return to her mother and said good-bye to Naomi.

Ruth firmly decided to stay with her mother-in-law. *"...where you go I will go, and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God; where you die I will die, and there will I be buried."* (1:16-17)



Ruth always remained with Naomi. In Bethlehem she married a rich man, and became the mother of a boy. Her son, Obed, was the grandfather of David, the great king of Israel.

- D. Чему нас учит история Руфи? Запишите по-английски одним-двумя предложениями. В ответе используйте слова *faithful* и *devoted*.

The story of Ruth teaches us _____

_____ to be faithful to God and devoted to the people who love us.

_____ that faithful and devoted people receive blessings from God.

_____ to be faithful and devoted to our families and friends.

- E. Выучите наизусть цитату из урока.

